



Auswärtiges Amt

Antrag auf Erteilung eines nationalen Visums

Заявление о выдаче национальной визы

Dieses Antragsformular ist unentgeltlich
Настоящая анкета предоставляется бесплатно

Foto
Bitte nicht aufkleben,
nur beilegen

Фотография
Просьба не вклеивать, а
только приложить

1. Angaben zum Antragsteller/zur Antragstellerin <i>Данные заявителя</i>		Reserviert für amtliche Eintragungen Für служебного пользования
Name (Familiename) <i>Фамилия</i>	Frühere(r) Familienname(n) <i>Прежняя (-ие) фамилия (-и)</i>	
Vorname(n) <i>Имя</i>	Geburtsdatum <i>Дата рождения (день, месяц, год)</i>	
Geburtsort <i>Место рождения</i>	Geburtsland <i>Страна рождения</i>	
Derzeitige Staatsangehörigkeit(en) <i>Нынешнее (-ие) гражданство (-а)</i>	Frühere Staatsangehörigkeit(en) <i>Прежнее (-ие) гражданство (-а)</i>	
Familienstand <i>Семейное положение</i>		
<input type="checkbox"/> ledig <i>в браке не состою</i> <input type="checkbox"/> verheiratet seit <i>состою в браке с</i> _____ <input type="checkbox"/> eingetragene Lebenspartnerschaft seit <i>состою в гражданском браке с</i> _____ <input type="checkbox"/> geschieden seit <i>разведен (-а) с</i> _____ <input type="checkbox"/> verwitwet seit <i>овдовевший (-ая) с</i> _____		
Geschlecht <i>Пол</i>		
<input type="checkbox"/> männlich <i>мужской</i> <input type="checkbox"/> weiblich <i>женский</i>		
Art des Reisedokuments (genaue Bezeichnung) <i>Тип проездного документа (точное обозначение)</i>		
<input type="checkbox"/> Reisepass <i>Заграничный паспорт</i> <input type="checkbox"/> Dienstpass <i>Служебный паспорт</i> <input type="checkbox"/> Diplomatenpass <i>Дипломатический паспорт</i> <input type="checkbox"/> sonstiger amtlicher Pass (Servicepass) <i>Другой вид служебного паспорта</i> <input type="checkbox"/> Sonstiges Reisedokument (bitte nähere Angaben): <i>Другой вид проездного документа (просьба указать):</i>		
Nummer des Reisedokuments <i>Номер проездного документа</i>		
Ausstellungsdatum <i>Дата выдачи</i>	Gültig bis <i>Действителен до</i>	Ausgestellt durch <i>Выдан (кем)</i>
Aufenthaltstitel oder gleichwertiges Dokument Nr. <i>Разрешение на пребывание или равнозначный документ, №.</i>		
Gültig bis zum <i>Действителен до</i>		
Aktuelle Anschrift und Erreichbarkeit <i>Действующий адрес и контактные данные</i>		
Straße, Hausnummer <i>Улица, номер дома и квартиры</i>		
Postleitzahl, Ort <i>Индекс, место</i>	E-Mail-Adresse <i>Адрес электронной почты</i>	
Telefonnummer <i>Телефонный номер</i>	Mobilfunknummer <i>Номер мобильного телефона</i>	

2. Angaben zur Ehegattin/zum Ehegatten/zur Lebenspartnerin/zum Lebenspartner Данные о жене/муже/гражданской жене/гражданском муже	
Name (Familienname) <i>Фамилия</i>	Frühere(r) Familienname(n) <i>Прежняя (-ие) фамилия (-ии)</i>
Vorname(n) <i>Имя</i>	Geburtsdatum (Tag/Monat/Jahr) <i>Дата рождения (день, месяц, год)</i>
Geburtsort <i>Место рождения</i>	Geburtsland <i>Страна рождения</i>
Derzeitige Staatsangehörigkeit(en) <i>Нынешнее (-ие) гражданство (-а)</i>	Frühere Staatsangehörigkeit(en) <i>Прежнее (-ие) гражданство (-а)</i>
Wohnort <i>Место жительства</i>	

3. Angaben zu Kindern der Antragstellerin/des Antragstellers (auch Kinder über 18 Jahre) Данные о детях заявителя (в том числе о детях старше 18 лет)					
Name (Familienname) <i>Фамилия</i>	Vorname(n) <i>Имя</i>	m/w <i>м/ж</i>	Geburtsdatum und -ort <i>Дата и место рождения</i>	Staats- angehörigkeit <i>Гражданство</i>	Wohnort <i>Место жительства</i>

4. Angaben zu den Eltern der Antragstellerin/des Antragstellers Данные о родителях заявителя				
Name (Familienname) <i>Фамилия</i>	Vorname(n) <i>Имя</i>	Geburtsdatum und -ort <i>Дата и место рождения</i>	Staats- angehörigkeit <i>Гражданство</i>	Wohnort <i>Место жительства</i>
Vater <i>Отец</i>				
Mutter <i>Мать</i>				

Angaben auf dieser Seite sind auch erforderlich, wenn die betreffenden Personen im Ausland verbleiben.

Необходимо заполнить и в том случае, если эти лица остаются за пределами Германии.

5. Haben Sie sich bereits früher in der Bundesrepublik Deutschland aufgehalten? Вы бывали ранее в Федеративной Республике Германия? ja да nein нет

Falls ja, Angabe der Zeiten und Aufenthaltsorte der letzten fünf Aufenthalte (Monat/Jahr):
 Если да, то укажите дату и место пребывания во время последних пяти визитов (месяц/год):

von с	bis по	in в
von с	bis по	in в
von с	bis по	in в
von с	bis по	in в
von с	bis по	in в

6. Vorgesehener Aufenthaltsort in der Bundesrepublik Deutschland
Предполагаемое место пребывания в Федеративной Республике Германия

Straße, Hausnummer (sofern bekannt) Улица, номер дома (если известно)	Postleitzahl, Ort Индекс, место
--	------------------------------------

Wie werden Sie untergebracht sein? Какие у Вас будут жилищные условия?

Einzelzimmer Отдельная комната
 Wohnung mit _____ Zimmern Квартира в _____ комнат
 Sammelunterkunft Общежитие
 Sonstiges (bitte erläutern): Другое (просьба указать):

7. Wird ständiger Wohnort außerhalb der Bundesrepublik Deutschland beibehalten?
Сохраняется ли постоянное место жительства за пределами Федеративной Республики Германия? ja да nein нет

Falls ja, wo? Если да, то где?

8. Sollen Familienangehörige mit einreisen? Въезжают ли с Вами члены семьи? ja да nein нет

Falls ja, welche? Если да, то какие?

9. Zweck des Aufenthalts in der Bundesrepublik Deutschland **Цель пребывания в Федеративной Республике Германия**

Erwerbstätigkeit Трудовая деятельность Studium Учеба в университете Au-Pair Au pair
 Sprachkurs Языковой курс Familiennachzug Воссоединение семьи
 Sonstiges (bitte erläutern): Другое (просьба указать):

Ggf. beabsichtigte Erwerbstätigkeit: (В соответствующих случаях) предполагаемая трудовая деятельность:

Ich beabsichtige, mich nicht länger als zwölf Monate im Bundesgebiet aufzuhalten und beantrage ein Visum mit einer Gültigkeit für den gesamten Aufenthaltszeitraum. Я не намерен (-а) оставаться на территории Германии дольше двенадцати месяцев и подаю заявление о получении визы со сроком действия на все время пребывания

10. Referenzen in der Bundesrepublik Deutschland (z. B. Arbeitgeber, Studienanstalt, Verwandte)
Референции в Федеративной Республике Германия (например, работодатель, учебное заведение, родственники)

Straße, Hausnummer Улица, номер дома и квартиры	Postleitzahl, Ort Индекс, место
Telefon-/Mobilfunknummer Телефонный номер/номер мобильного телефона	E-Mail-Adresse Адрес электронной почты

11. Erlerner und (sofern abweichend) ausgeübter Beruf *Полученная и (если не совпадает) осуществляемая профессия*

12. Beabsichtigte Dauer des Aufenthalts in der Bundesrepublik Deutschland
Предполагаемый срок пребывания в Федеративной Республике Германия

von с	bis по
-------	--------

13. Aus welchen Mitteln wird der Lebensunterhalt bestritten? *Какие имеются средства к существованию?*

Besteht Krankenversicherungsschutz für die Bundesrepublik Deutschland?
Обладаете ли Вы медицинской страховкой, действующей в Федеративной Республике Германия? ja да nein нет

14. Sind Sie vorbestraft? *Имеете ли Вы судимость?* ja да nein нет

Falls ja, a) in der Bundesrepublik Deutschland: *Если да, а) в Германии:*

Wann und wo? <i>Когда и где?</i>	Grund der Strafe <i>Причина наказания</i>	Art und Höhe der Strafe <i>Мера и размер наказания</i>
-------------------------------------	--	---

b) im Ausland: *b) в другой стране:*

Wann und wo? <i>Когда и где?</i>	Grund der Strafe <i>Причина наказания</i>	Art und Höhe der Strafe <i>Мера и размер наказания</i>
-------------------------------------	--	---

15. Sind Sie aus der Bundesrepublik Deutschland schon einmal ausgewiesen oder abgeschoben worden oder ist ein Antrag auf Erteilung einer Aufenthaltserlaubnis abgelehnt oder eine Einreise in die Bundesrepublik Deutschland verweigert worden? *Были ли Вы ранее высланы за пределы Федеративной Республики Германия или было ли отклонено заявление о выдаче Вам разрешения на пребывание или отказано во въезде в Федеративную Республику Германия?*

16. Leiden Sie an einer der in Fußnote 1 aufgeführten Krankheiten (bitte auch Krankheitsverdacht angeben)? *Есть ли у Вас одна из болезней, перечисленных в подстрочном примечании 1 (просьба указать и в случае подозрения на наличие заболевания)*

Ich versichere, vorstehende Angaben nach bestem Wissen und Gewissen richtig und vollständig gemacht zu haben.
Я заверяю, что настоящая анкета заполнена мной добросовестно, правдиво и полностью.

Ort und Datum *Место, дата*

Unterschrift (für Minderjährige Unterschrift des Inhabers der elterlichen Sorge/des Vormunds)
Подпись (для несовершеннолетних подпись выполняющего родительские обязанности/опекуна)

¹Pocken, Poliomyelitis, beim Menschen nicht verbreitete Influenzatyphen (z. B. "Vogelgrippe", "Schweinegrippe"), Influenza im Falle einer akuten Pandemie, schweres akutes Atemwegssyndrom (SARS), Cholera, Lungenpest, Gelbfieber sowie virale hämorrhagische Fieber (z. B. Ebola, Lassa, Marburg).
Оспа, полиомиелит, не распространенные среди людей виды гриппа (например, «птичий грипп», «свиной грипп»), грипп в случае острой пандемии, тяжелый острый респираторный синдром (ТОРС), холера, легочная чума, желтая лихорадка, виды вирусной геморрагической лихорадки (например, Эбола, Ласса, Марбургская геморрагическая лихорадка)

Belehrung nach § 54 Abs. 2 Nr. 8 i.V.m. § 53 AufenthG

Ein Ausländer kann ausgewiesen werden, wenn er falsche oder unvollständige Angaben zur Erlangung eines deutschen Aufenthaltstitels oder eines Schengen-Visums macht.

Der Antragsteller ist verpflichtet, alle Angaben nach bestem Wissen und Gewissen zu machen. Sofern er Angaben verweigert oder bewusst falsch oder unvollständig macht, kann dies zur Folge haben, dass der Visumantrag abgelehnt bzw. der Antragsteller aus Deutschland ausgewiesen wird, sofern ein Visum bereits erteilt wurde. Durch die Unterschrift bestätigt der Antragsteller, dass er vor der Antragstellung über die Rechtsfolgen verweigerter, falscher oder unvollständiger Angaben im Visumverfahren belehrt worden ist.

Ort, Datum

Unterschrift

Перевод

Пояснение в соответствии с подпунктом 8 пункта 2 § 54 в сочетании с § 53 Закона об условиях пребывания иностранцев в Германии

Иностранец может быть выдворен из страны, если в ходе процедуры получения разрешения на пребывание в Германии или шенгенской визы им были указаны ложные или неполные данные.

Заявитель обязан добросовестно указать все данные. Отказ от предоставления необходимых данных, предоставление заведомо ложных или неполных данных может повлечь за собой отклонение заявления о выдаче визы или выдворение заявителя из Германии, если виза уже была выдана.

Своей подписью заявитель подтверждает получение разъяснений о правовых последствиях отказа от указания данных или указания ложных или неполных данных в ходе процедуры получения визы.

Дата, место

Подпись

Информация в соответствии со Статьёй 13 и 14 Директивы ЕС 2016/679 (Основная директива о защите личных данных)**1. Кто отвечает за обработку моих личных данных, и кто является уполномоченным по вопросам защиты личных данных?**

Ответственными за обработку личных данных являются зарубежное представительство Германии в [] и Федеральное министерство иностранных дел Германии (почтовый адрес: Auswärtiges Amt, D-11013 Berlin).

С Уполномоченным по вопросам защиты личных данных можно связаться следующим образом:

Werderscher Markt 1

D-10117 Berlin

Email: dsb-r@auswaertiges-amt.de

Tel.: + 49 30 5000 2711

Fax: + 49 30 5000 5 1733

2. Какие данные обрабатывает зарубежное представительство, когда я оформляю визу, и откуда эти данные берутся?

К обрабатываемым категориям личных данных относятся данные, которые требуется указывать в анкете-заявлении. Как правило, это: Ваша нынешняя фамилия; фамилия, полученная при рождении; имя; дата, место и государство рождения; пол; гражданство(а); семейное положение; действительный адрес; номер телефона; адрес электронной почты; профессиональная деятельность; данные документа, по которому совершается поездка (вид документа, серия и номер, государство и ведомство, выдавшее документ, дата выдачи, срок действия); фотография; отпечатки пальцев.

Вышеуказанные категории данных соответствуют сведениям, которые Вы сообщаете в рамках процедуры оформления визы.

3. Какие данные обрабатывает зарубежное представительство, когда я оформляю приглашение на того, кто на основании него запрашивает визу, и откуда эти данные берутся?

К обрабатываемым категориям личных данных относятся данные приглашающего, которые требуется указывать в анкете-заявлении. Это, в частности, Ваша фамилия и имя, адрес, номер факса и адрес электронной почты.

Вышеуказанные категории данных соответствуют сведениям, которые Вы сообщаете в приглашении, а заявитель – в рамках процедуры оформления визы.

4. Почему фиксируются мои данные, и что происходит, если этого не делается?

Ваши данные фиксируются, так как это полагается делать в порядке осуществления визовой процедуры и по закону. Когда Вы подаёте заявление о выдаче визы, Вам в соответствии с § 82 Закона о пребывании на территории Германии (AufenthG) надлежит предоставить данные, необходимые для рассмотрения заявления, и сообщить необходимые сведения на этот счёт. Если Ваши данные не могут быть предоставлены, то не исключено, что Ваше заявление будет отклонено, а уплаченный визовый сбор не будет возвращён.

5. С какой целью и на каких правовых основаниях обрабатываются мои данные?

Обработка Ваших личных данных служит исключительно для надлежащего осуществления визовой процедуры.

Правовым основанием служат пп. с) и е) пункта 1 статьи 6, пункт 2 Директивы ЕС 2016/679 (DS-GVO) в совокупности с Директивой ЕС № 767/2008 (VIS-Verordnung) и Директивой ЕС № 810/2009 (Визовый кодекс) включая его приложения и §§ 72a ff. (AufenthG), а также § 69 Директивы о пребывании на территории Германии (AufenthV), и Исполнительной директивой к Закону о Центральном реестре иностранных граждан (AZRG-DV), Законом о файле для предупреждения нарушений визового режима (VWDG), а также при необходимости – другими специальными директивами или § 3 Федерального закона о защите личных данных (BDSG 2018).

6. Как долго используются мои личные данные?

Ваши личные данные удаляются из базы, как только отпадает необходимость в них для осуществления визовой процедуры. Как правило, они удаляются из базы через два года по завершении визовой процедуры, но не позднее пяти лет после вступления в законную силу решения по запрошенной визе.

7. Кто получает мои данные?

Ваши данные передаются третьим лицам лишь в том случае, если это необходимо для надлежащего осуществления визовой процедуры. В рамках процедуры может потребоваться передача Ваших данных по принадлежности германским органам внутренних дел, в визовые отделы других стран Шенгенского соглашения или в компетентные ведомства по месту Вашего обычного проживания. Если осуществление отдельных этапов визовой процедуры поручается сервисному предприятию вне государственных органов, то последнее фиксирует Ваши данные, либо они передаются ему, если это необходимо для осуществления визовой процедуры. Передача данных получателям за пределами Европейского Союза возможна лишь в том случае, если это допустимо в соответствии с главой V DS-GVO.

8. Какими правами на защиту личных данных я, как лицо заинтересованное, могу воспользоваться?

Вы можете потребовать от вышеуказанных ответственных лиц и учреждений предоставить информацию о данных, касающихся Вашей личности и сохранённых в базе. Кроме того, при определённых условиях Вы можете потребовать исправления, удаления или ограничения обработки Ваших данных. А также при определённых условиях Вы можете возразить против обработки Ваших данных.

9. Куда я могу пожаловаться?

Вы имеете право пожаловаться по поводу обработки Ваших личных данных в надзорное ведомство по вопросам защиты личных данных – в частности, в представительство государства Шенгенского соглашения по месту Вашего жительства, Вашей работы или по месту, где, предположительно, произошло нарушение законодательства о защите личных данных.

Name, Vorname

Empfangsbestätigung

Hiermit bestätige ich den Erhalt des Merkblatts

„Information gemäß Art. 13 und 14 Verordnung (EU) 2016/679 (Datenschutz-Grundverordnung)“

anlässlich meines Visumantrags bei der Deutschen Botschaft Prag am _____.

Ort, Datum

Unterschrift

Acknowledgement of receipt

I hereby acknowledge receipt of the information-sheet

“Information in accordance with Art. 13 and 14 of Regulation (EU) 2016/679 (General Data Protection Regulation)”

on the occasion of filing my visa application at the German Embassy Prague on _____.

place, date

signature

Potvrzení o přijetí

Tímto potvrzuji, že jsem při podání mé žádosti o vízum na německém velvyslanectví v Praze dne _____ obdržel

„Informace podle článku 13 a 14 nařízení (EU) 2016/679 (obecné nařízení o ochraně osobních údajů – GDPR)“.

místo a datum

podpis



Zusatzangaben zur Erreichbarkeit und Vertretung

Barcode	
Name	
Zustellfähige Postadresse	
Postleitzahl und Ort	
Telefon	
E-mail	

Ich bin damit einverstanden, dass die Botschaft mich bezüglich Rückfragen per E-mail kontaktiert.

Bitte wählen Sie aus:

Für den Fall, dass mein Antrag auf ein nationales Visum abgelehnt werden sollte, bin ich mit einer Übersendung des Ablehnungsbescheids per E-mail an die oben genannte E-mail-Adresse einverstanden. - Das Postfach dieser E-mail-Adresse wird regelmäßig von mir eingesehen.

oder

Für den Fall, dass mein Antrag auf ein nationales Visum abgelehnt werden sollte, wünsche ich eine Zustellung per Post an die oben genannte Adresse. – Die Postlaufzeiten und die Erreichbarkeit per Post sind mir bekannt.

Angaben zur gewünschten Vertretung/Auskunftserteilung

Ich habe verstanden, dass die Visastelle nur mit mir persönlich oder zusätzlich einem von mir benannten Vertreter(Rechtsanwalt/Familienmitglied/Unterstützer) kommunizieren kann.

Ich bestimme als meinen Vertreter:

Name und Postadresse	
Telefon und E-mail	

Prag, den _____

Unterschrift



Additional contact and legal representation details

Barcode	
Name	
Address for service	
Postal code and place	
Phone	
E-mail	

I agree on being contacted via e-mail by the Embassy in case of queries regarding my application.

Please select:

In case of denial of my application for a National visa, I hereby agree to receive the formal denial notification by e-mail, to the above mentioned e-mail-address. – I confirm that I regularly access the corresponding inbox.

OR

In case of denial of my application for a National visa, I request service of the corresponding notification by post, to the above mentioned address. – I am well aware of possible delays and reliability of the local postal service.

Information about representation

I have understood that, in my visa matter, the visa section can only correspond with me personally or, additionally, with a representative (Lawyer/Family member/Sponsor) named by me.

I wish to be represented by:

Name and postal address	
Phone and e-mail	

Prague, _____
Date

Signature